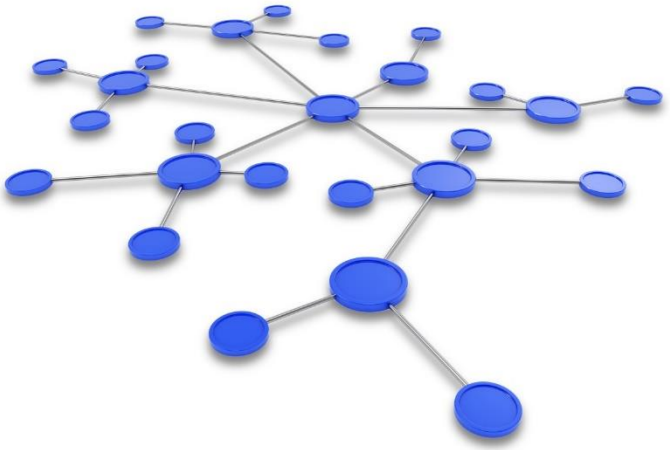
VolkswagenStiftung

JUSTUS-LIEBIG-UNIVERSITÄT GIESSEN

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ
INTERNATIONAL RESEARCH CONFERENCE

15. – 16.04.2019



LANGUAGES IN CONFLICT SITUATIONS. CHALLENGES AND PERSPECTIVES – RUSSIA AND UKRAINE

VolkswagenStiftung

CONTACT

Prof. Dr. Monika Wingender
Justus Liebig University Gießen
Institute for Slavic Studies
Otto-Behagel-Str.10D
35394 Gießen

Tel.: +49 641 99 -31182
Fax: +49 641 99 -31179
E-Mail: monika.wingender@slavistik.uni-giessen.de
Website: https://www.uni-giessen.de/fbz/fb05/slavistik

Bildnachweis: colourbox.de

Location
Philosophikum I, Conference Room E 209

Accomodation
Hotel am Ludwigsplatz
Ludwigsplatz 8
35390 Gießen

JUSTUS-LIEBIG-UNIVERSITÄT GIESSEN

Казанский федеральный УНИВЕРСИТЕТ

ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ НАН УКРАЇНИ

Секции | Секції| Sections

Понедельник | Понеділок | Monday

I) Лингвистическое исследование конфликтов:
Методы, подходы, примеры
Лінгвістичне дослідження конфліктів:
Методи, підходи, приклади
Linguistic research on conflicts:
Methods, approaches, examples

II) Оценка языковых ситуаций
Оцінка мовних ситуацій
Evaluation of language situations

III) Дискурсы языковой политики
Дискурси мовної політики
Discourses of language politics

IV) Речевое поведение билингвов
Мовна поведінка білінгвів
Linguistic behavior of bilinguals

Вторник | Вівторок | Tuesday

V) Культурные практики конфликта
Культурні практики конфлікту
Cultural practices of conflict

VI) Би- и мультилингвизм в системах образования
Дво- та багатомовність у системах освіти
Bi- and multilingualism in educational systems

VII) Языковой конфликт и СМИ
Мовний конфлікт та ЗМІ
Language conflict and mass media

VIII) Оценка и факторы конфликтности
Оцінка й фактори конфліктності
Assessment and factors of conflictuality

Программа | Програма | Program

Понедельник

Секция I	**Модератор: Даниэль Мюллер**
09:00–09:30	**Monika Wingender (Gießen):** Би- и мультилингвизм между интенсификацией и решением языковых конфликтов
09:30–10:00	**Максим Кронгауз / Антон Сомин (Москва):** Язык как источник конфликта в ситуации одно- и многоязычия
10:00–10:30	**Айса Биткеева (Москва):** Языки и идеология в многонациональном государстве: понятия и интерпретации

10.30–11.00	**Kyle Marquardt (Göteborg):** When and why is language salient for separatism? Evidence from Russian republics
11.00–11.15	**Кофе-брейк**
Секция II	**Модератор: Айса Биткеева**
11.15–11.45	**Лилия Низамова (Казань):** Повседневная риторика языкового взаимодействия в Татарстане (по материалам фокус-групповых обсуждений)
11.45–12.15	**Аида Нурутдинова (Казань):** Языковая ситуация в Республике Татарстан в оценках жителей региона (по материалам массового опроса)
12.15–12.45	**Юрий Дорофеев (Симферополь) (через скайп):** Динамика языковых состояний и ситуаций в Крыму
12.45–14.30	**Совместный обед (Restaurant Aspendos)**

Секция III **Модератор: Світлана Соколова**

14.30–15.00 **Лариса Масенко (Київ):**
Мовна політика в Україні після Євромайдану (2014–2019 рр.)

15.00–15.30 **Надія Трач (Київ/Gießen):**
Мовне питання в політичній риториці сучасної України

15.30–16.00 **Екатерина Панкова (Gießen):**
Иерархия языков,
иерархия идентичностей:
языковая идеология и национальная идентичность в дискурсе российской этнокультурной политики (2012–2016)

16.00–16.30 **Марина Шарлай (Dresden):**
После Майдана. Дискурс о языке и идентичности в соседней Беларуси

16.30–16.45 **Кофе-брейк**

Секция IV **Модератор: Лилия Низамова**

16.45–17.15 **Гульшат Галиуллина (Казань):**
Речевое поведение билингва в повседневном дискурсе

17.15–17.45 **Світлана Соколова (Київ):**
Ситуационные особенности проявления билингвизма в Украине

17.45–18.15 **Наталя Матвеєва (Київ):**
Білінгвізм і диглосія у формальному і неформальному спілкуванні мешканців Києва

19.00 **Совместный ужин (Restaurant Croatica)**

Вторник

Секция V **Модератор: Надія Трач**

9.00–9.30 **Орися Демська (Київ):**
Вуличні мовні практики київського Подолу

9.30–10.00 **Мария Королькова (Greenwich):**
От «Киборгов» до «Крымского моста» и «Дау»: Визуальный язык и культурная память российско-украинского конфликта

10.00–10.30 **Dirk Uffelmann (Passau):**
Poetic Languages in Conflict:
Self-Translation in Borys Khersons'kyi's Post-2014 Poetry and Blogging

10.30–10.45 **Кофе-брейк**

Секция VI **Модератор: Лариса Масенко**

10.45–11.15 **Оксана Данилевська (Київ):**
Параметры анализа билингвальной языковой ситуации в сфере школьного образования в Украине

11.15–11.45 **István Csernicskó (Veszprém/Берегове):**
Мови в конфліктних ситуаціях у контексті закону України «Про освіту»

11.45–12.15 **Алсу Гараева (Казань):**
Современная языковая политика в образовательной сфере: восприятие жителями Республики Татарстан новых реалий изучения родных языков

12.15–14.00 **Совместный обед (Restaurant Aspendos)**

Секция VII **Модератор: Гульшат Галиуллина**

14.00–14.30 **Энзе Кадирова (Казань):**
Языковые процессы в Республике Татарстан в оценках региональных СМИ (на примере газет «Мәдәни җомга» и «Звезда Поволжья»)

14.30–15.00 **Олена Руда (Київ):**
Динаміка й фактори змін у мовній сфері ЗМІ та масової культури в Україні

15.00–15.30 **Марія Бовсуновська (Київ):**
Мови в культурно-інфіормаційному просторі Житомирщини
(за результатами регіонального опитування)

15.30–15.45 **Кофе-брейк**

Секция VIII **Модератор: Моника Вингендер**

15.45–16.15 **Jan Patrick Zeller (Hamburg):**
Языки и коды в центральных регионах Украины: мнения и аттитюды

16.15–16.45 **Holger Kuße (Dresden):**
Перлокуции в конфликте

16.45–17.15 **Daniel Müller (Gießen):**
Типология языковых ситуаций с участием русского языка вне РФ

17.15–18.00 **Итоговая дискуссия**

19.00 **Совместный ужин (Restaurant Croatica)**

Monika Wingender (Gießen):
Би- и мультилингвизм между интенсификацией и решением языковых конфликтов

В докладе осуществляется обзор целей и задач трехстороннего проекта Фольксваген. Возвращаясь к темам стартовой конференции в июне 2017 года, доклад описывает трехстороннюю работу в проекте и представляет достигнутые результаты. В центре внимания находятся методологические и теоретические аспекты исследований двуязычия и многоязычия. Текущее состояние исследований в области социолингвистики с ее подходами к анализу многоязычия используется в качестве отправной точки, чтобы сосредоточиться на комплексном социолингвистическом исследовании языковых конфликтов, описанном в плане проекта. В докладе представлена перспектива разработки методологической программы сравнительного изучения языковых конфликтов.

Максим Кронгауз / Антон Сомин (Москва):
Язык как источник конфликта в ситуации одно- и многоязычия

В докладе рассматривается конфликтная коммуникация, источником которой является язык. Исследуются механизмы возникновения и развития конфликта в ситуациях одно- и многоязычия. В первой части доклада рассматривается языковой конфликт в современной Беларуси. На материале комментариев к новостным статьям исследуется метаязыковая рефлексия белорусов, объектом которой становятся вопросы как «внешней лингвистики» (сосуществования русского и белорусского языков), так и «внутренней лингвистики» (различные вопросы, связанные со структурным устройством белорусского языка). Во второй части доклада предлагается описание наиболее частых типов языковых конфликтов, связанных с различным восприятием единиц русского языка. Среди них выделяются орфографические, стилистические, этикетные, политические и политкорректные конфликты.

Айса Биткеева (Москва):
Языки и идеология в многонациональном государстве

В докладе рассматривается взаимосвязь языка и идеологии, насколько язык подвержен идеологическому влиянию, каковы возможности манипулятивного воздействия на социальную идентичность этноса посредством языка. Полиэтнические страны, как правило, сталкиваются с двумя противоположными тенденциями – потребностью языкового единения государства и стремлением каждого народа сохранить свой язык и культуру. Идеология государственного единства проводится в жизнь с помощью ряда средств идеологического воздействия. Религии и единому государственному языку как факторам внутригосударственной интеграции и объединения народов в пределах одной страны придается решающее значение особенно в полиэтнических странах. В первой части доклада рассматриваются развитие России в контексте указанных факторов и их роли в развитии народов в разные исторические периоды. Во второй части доклада анализируются способы создания идеологического пространства через *идеологемы*, приводятся основные подходы к интерпретации этого понятия в современной лингвистике.

Понимая идеологему как инструмент выражения идеологии, с помощью которого формируется сознание общества или индивида, автор анализирует динамику содержания значимых в жизни России идеологем *нация, русский мир, родной язык* в контексте советской эпохи и постсоветского периода.

Kyle Marquardt (Göteborg):
When and why is language salient for separatism? Evidence from Russian republics

While linguistic cleavages have played a role in many important cases of separatism, they are neither necessary nor sufficient for such phenomena. This article develops a framework for understanding when language is likely to be salient for separatism, focusing on three conditions: 1) a territorial context conducive to separatism, 2) the presence of a linguistic difference, and 3) a plausible link between sovereignty and greater status for a peripheral language. I analyze the third condition using survey data from 16 Russian regions. While these regions fulfill the first two conditions, they vary widely in their linguistic demographics and thus the likelyhood that regional sovereignty will increase the status of peripheral languages. I find that proficiency in a peripheral language tends to be more salient

for separatism in regions with a relatively high proportion of peripheral language speakers, lending credence to the importance of the third condition.

Лилия Низамова (Казань):
Повседневная риторика языкового взаимодействия в Татарстане (по материалам фокус-групповых обсуждений)

Повестка дня, которая продвигается политическими элитами и национальной интеллигенцией, может более или менее успешно отражать интересы широких слоев общества; она зачастую представляет «доминирующую проблематику», которая в разной степени усвоена гражданами. Большой интерес представляет проблематика, озвучиваемая «снизу» на языке здравого смысла и повседневных забот рядовыми жителями – непрофессиональными участниками языкового взаимодействия.

На материалах 8 фокус-групповых обсуждений в столице Республики Татарстан – городе Казани и в сельской местности раскрываются проблемные аспекты языковых процессов в представлениях и озабоченностях татар, русских и удмуртов разных поколений. Обращение к проблемным сторонам языковых процессов в контексте текущей федеральной языковой и образовательной

политики является важной составляющей мониторинга этноязыкового «климата» в полиэтничном региональном сообществе, известном эффективной политикой поддержания баланса этнокультурных интересов.

Аида Нурутдинова (Казань):
Языковая ситуация в Республике Татарстан в оценках жителей региона
(по материалам массового опроса)

В выступлении представлены результаты массового опроса жителей Республики Татарстан по вопросу использования и развития языков, проведенного летом 2018 года. Акцент сделан на оценках респондентами динамики языковой ситуации в регионе, использовании государственных языков (русского и татарского) и отношении к ним. Поднимается вопрос, насколько языковая ситуация обеспечивает удовлетворение потребностей русско- и татароязычного населения. Общий срез оценок языковой ситуации в республике позволяет «услышать» мнения рядовых жителей по актуальному вопросу развития языков с учетом их повседневных практик.

Юрий Дорофеев (Симферополь):
Динамика языковых состояний и ситуаций в Крыму

В докладе рассматриваются особенности формирования и развития языковых состояний и ситуаций в Крыму на протяжении последних десятилетий. Для достижения поставленной цели анализируется ряд проблем, которые связаны с функционированием и взаимодействием на территории полуострова трех языков: русского, крымскотатарского и украинского.

Определяются и сопоставляются экстралингвистические факторы, которые обусловливали использование указанных языков в период пребывания Крыма в составе Украины и после воссоединения с Российской Федерацией, на основании чего описываются языковые состояния, характерные для двух периодов, противоречия между юридическим статусом языков и их фактическим использованием в коммуникации, а также способы решения обозначенной проблемы путем принятия взвешенных решений в области языковой политики в России. На основании проведенного исследования делается вывод о том, что на территории Крыма произошла трансформация языковой ситуации, обусловленная объективными причинами: изменение историко-политического

контекста, проведение взвешенной языковой политики, стремление к установлению равноправия в использовании трех государственных языков без ущемления прав носителей этих языков.

Лариса Масенко (Київ):
Мовна політика в Україні після Євромайдану (2014–2019 рр.)

У доповіді планується розглянути мовну політику України після 2014 року в аспекті взаємодії трьох чинників – влади, експертного середовища і громадянського суспільства. Буде висвітлено зміни у ставленні Петра Порошенка до засад мовного планування – від толерування двомовного розвитку країни до декларування необхідності державної підтримки української мови і прийняття низки заходів для її втілення.

Буде проведено аналіз результатів анкетування, здійсненого в рамках проекту 2017 року, в частині, що виявляє ставлення громадян до мовної політики, а також висвітлено діяльність численних громадських організацій, спрямовану на захист української мови, забезпечення її статусу державної, розширення сфер її вживання у різних сферах суспільного життя на всій території країни.

У зв’язку з підготовкою і проведенням в березні цього року президентських виборів окрему увагу планується приділити аналізові програм претендентів на посаду президента в плані присутності або відсутності пропозицій щодо державного врегулювання конфліктних проблем двомовного соціуму.

Надія Трач (Київ/Gießen): Мовне питання в політичній риториці сучасної України

У доповіді проаналізовано програми політичних партій, передвиборчі програми кандидатів у президенти України, публічні виступи українських політиків та інші жанри політичної риторики. Методологічним підогрунтям для дослідження є критичний аналіз дискурсу та когнітивна лінгвістика. Основні дослідницькі питання такі: 1) Яким чином концептуалізується та метафоризується мовне питання? 2) У зв’язку з якими іншими тематичними блоками перебувають мовні проблеми? 3) Як мейнстримні та опозиційні політики сучасної України пропонують регулювати мовну ситуацію, зокрема конфлікт між вживанням державної української мови, російської мови та мов меншин? 4) Яким чином політична риторика стосовно вжитку

мов співвідноситься з реальною мовною політикою (ухваленням нових законів, функціонуванням державних інституцій)?

Екатерина Панкова (Gießen):
Иерархия языков, иерархия идентичностей: языковая идеология и национальная идентичность в дискурсе российской этнокультурной политики (2012–2016)

В докладе представлены результаты критического исследования репрезентации языкового многообразия в дискурсе российской национальной и культурной политики 2012–2016 годов. В ходе анализа официальных документов, стенограмм парламентских слушаний, круглых столов и заседаний тематических советов при Президенте РФ выявлено, что в данный период этноязыковое разнообразие в целом представляется как неотъемлемая характеристика России как уникальной полиэтнической цивилизации. В то же время, с помощью различных дискурсивных стратегий осуществляется валоризация русского языка как основы общенациональной гражданской идентичности, за которой закрепляется приоритет по отношению к другим формам идентификации. Таким образом, создается иерархия языков в зависимости от приписываемой им символической и прагматической ценности, что в свою

очередь позволяет легитимизировать бóльшую важность поддержки русского языка по сравнению с мерами, направленными на сохранение и развитие других языков Российской Федерации.

Марина Шарлай (Dresden):
После Майдана. Дискурс о языке и идентичности в соседней Беларуси

Российско-украинский конфликт, а также связанные с ним напряженные отношения между Россией и Западом не могли не сказаться на ситуации в Республике Беларусь. В силу своего географического положения и экономической зависимости от выше названных конфликтующих сторон Беларусь вновь оказалась на раздорожье. С тех пор правительство республики придерживается курса мультивекторной внешней политики, выступает (зачастую противоречиво) за добрососедские отношения как с Киевом, так и с Москвой и с ЕС, но в то же время делает упор на суверенности и независимости белорусского государства. В фарватере нынешней позиции интенсивируется дискурс о родном языке и идентичности и наблюдается новая волна белорусизации. Изходя из этого доклад исследует, как на фоне украинских событий и подъема

национального самосознания происходит конструирование национальной идентичности в современной Беларуси. Особое внимание уделяется использованию символических ресурсов коллективной памяти досоветского прошлого и текстовым и визуальным практикам (ре)брендинга нации.

Гульшат Галиуллина (Казань):
Речевое поведение билингва в повседневном дискурсе

В докладе рассматривается специфика речевого поведения татарско-русской билингвальной личности в повседневном общении. Несмотря на то, что по проблемам татарско-русского билингвизма имеется большое количество научной литературы, практически отсутствуют специальные работы по изучению поведения билингва в повседневном дискурсе. Объектом изучения выступают билингвы молодого, среднего и старшего поколений. На материале анкетных опросов, фрагментов разговорной речи анализируется речевое поведение респондентов внутри семейного общения и вне семьи. В целях демонстрации специфики поведения билингва в различных коммуникативных ситуациях частично применяется сравнительный анализ ответов жителей

сельской и городской местностей. На основе анализа определяются основные аспекты речевого поведения билингва каждого из поколений в рассматриваемых ситуациях. Как показывает предварительный анализ материала, коммуникативная ситуация, социальные факторы и этнокультурная среда оказывают большое влияние на выбор того или иного языка билингвами и предопределяют их речевое поведение вне семьи и внутри семейного общения.

Світлана Соколова (Київ):
Ситуационные особенности проявления билингвизма в Украине

По данным массового опроса, в повседневной жизни 46% респондентов общаются полностью или преимущественно на украинском, 33% – полностью или преимущественно на русском и 21% приблизительно поровну на украинском и русском языках. В то же время представители всех трех групп являются носителями билингвизма, поэтому их языковое поведение варьирует в зависимости от ситуации общения. Самым сильным стимулом смены языкового кода является язык собеседника (63% говорят по-украински с украиноязычными и почти 48% по-русски с русскоязычными, еще около 20% в обеих

ситуациях используют два языка, лишь 17% говорят по-русски с украиноязычными, а 29% – по-украински с русскоязычными). Эта ситуативная приспособляемость по-разному выражена в разных языковых группах: на украинский язык переходят 23% русскоязычных, а на русский – 14% украиноязычных, еще четверть в обеих группах использует два языка. В статье проанализированы особенности общения с близкими, в сфере восприятия информации, в различных официальных сферах – как общие, так и для представителей каждой из языковых групп.

Наталя Матвеєва (Київ):
Білінгвізм і диглосія у формальному і неформальному спілкуванні мешканців Києва

В Україні мовне питання є особливо актуальним, оскільки білінгвізм та диглосія – поширені явища у нашому суспільстві. Під білінгвізмом розуміємо використання індивідом або суспільством двох мов, під диглосією – розподіл двох мов за різними сферами вживання та оцінювання з боку мовців такого функціонального розподілу. Відтак ці явища не взаємозамінюють, а доповнюють одне одного.

Результати соціологічного опитування, проведеного в рамках проекту, підтвердили факт існування білінгвізму і диглосії у столиці України. Доказом функціонування білінгвізму є реальні мовні практики українців, що засвідчують тенденцію до перемикання мовних кодів залежно від мови співрозмовника та відсутність мовної стійкості, а також самоідентифікація респондентів як білінгвів. Фактором визначення сучасної мовної ситуації Києва як диглосної є не так показник престижності мов, як диференціація вживання української та російської мов у сферах формального і неформального спілкування.

Але попри те, що київський білінгвізм продовжує носити диглосний характер, становище української мови упродовж останнього десятиліття все ж поступово покращується.

Орися Демська (Київ):
Вуличні мовні практики київського Подолу

Однією з рис лінгвістичного ландшафту постколоніальною міста є його культурна гібридність, яку *Encyclopedia of Diversity in Education* визначає як ‘зусилля, спрямовані на підтримування рівноваги між практиками, цінностями та звичаями двох або більше культур’.

Процеси, пов’язані з лінгвальною несвідомою та свідомою гібридизацією публічного простору міста, призводять до какофонії та супроводжуються конфліктами різної інтенсивності. Як правило найяскравіше проявляє свою лінгвокультурну гібридність історична частина міста. Не є винятком Київ, зокрема одна із найстаріших його частин Поділ. Лінгвістичний ландшафт сучасного київського Подолу поєднує щонайменше три мови різної якості: українську, англійську і російську. Одночасно тут можна натрапити ще на іспанську, французьку, італійську, турецьку, киримли і навіть латину. Усі ці мови перебувають у перманентних реляціях між собою то конфліктуючи, то замирюючись.

Мария Королкова (Greenwich):
От «Киборгов» до «Крымского моста» и «Дау»: Визуальный язык и культурная память российско-украинского конфликта

Доклад основан на культурологическом, лингвистическом и визуальном анализе фильмов периода 2017–2019 годов, так или иначе затрагивающих конфликтную ситуацию российско-украинского дискурса последних лет. За основу анализа взята теория хонтологии (hauntology) Жака Дерриды, которая возводит визуальное в один ряд с политическим и дает основания для

анализа прошлого и будущего конфликта, а также теории культурной памяти. В докладе рассмотрены как фильмы украинского и российского производства, частично или полностью получившие государственное финансирование – «Киборги» (2017), «Крымский мост» (2018), так и независимое кино европейских стран, старающееся осветить конфликт с точки зрения авторского кинематографа – «Мариуполис» (2017) Мантаса Кведаравичуса, «День победы» (2018) Сергея Лозницы, «Дау» Ильи Хржановского (2019) и «Анна Киевская» Ива Анжело (2019).

Dirk Uffelmann (Passau):
Poetic Languages in Conflict:
Self-Translation in Borys Khersons'kyi's Post-2014 Poetry and Blogging

Having become famous thanks to publications in Russian publishing houses in the 1990s and 2000s, after 2014 the Russophone Odessite poet Boris Grigor'evich Khersonskii faced allegations for his pro-Ukrainian patriotic position and criticism of Russian neo-imperialism. Both in his Russian-language poetry and in his prose blog entries, Khersonskii reacted by ironically appropriating the propagandistic formula of "Russophobia" (Uffelmann 2019). Over the post-Euromaidan years the poet increasingly added Ukrainian-

language translations of his Russian poems and texts originally written in Ukrainian to his portfolio. This talk will investigate Khersonskii's forced choice of poetic language, zooming in on the post-2014 timeline of Borys Khersons'kyi's increasingly Ukrainophone oeuvre and distinguishing between various digital and print genres, comprising both his Facebook blog and his recent book publications such as "Stalina ne bulo" ["There Was no Stalin"] and "Odesskaia intelligentsiia" ["Odessite Intelligentsia"] (both 2018).

This paper investigates the self-translations which can be found online in Khersons'kyi's Facebook blog dating from October 30, 2013 to February 19, 2019 and defends the thesis that self-translation and bilingual blogging, despite contrary declarations of the poet, serve the goal of mitigating the language conflict in post-Maidan Ukraine.

Оксана Данилевська (Київ):
Параметры анализа билингвальной языковой ситуации в сфере школьного образования в Украине

В докладе отражены результаты анализа языковой ситуации в общеобразовательных школах Украины с учетом особенностей функционирования украинского и русского языков в регионах, по признаку «город – село», в разных возрастных группах респондентов, а также в зависимости от языка повседневного общения и ценностных установок опрошенных. Обосновано, что диффузный характер взаимодействия украинского и русского языков в общеобразовательных учебных заведениях, проявляющийся в неоднородности языковых сред, региональных различиях в функционировании украинского языка как государственного, несинхронности языковой ситуации в населенных пунктах разного типа, следует рассматривать в контексте посттоталитарных деформаций языковой ситуации в Украине.
Прослежена зависимость восприятия и оценки языковой ситуации в сфере школьного образования от языка повседневного общения респондентов и их отношения к украинскому и русскому языкам, а также ценностных ориентаций и поколенческих особенностей.

Сделан вывод об усилении статуса украинского языка как государственного и преодолении посттоталитарного наследия в использовании языков в школах.

István Csernicskó (Veszprém/Берегове): Мови в конфліктних ситуаціях у контексті закону України «Про освіту»

Україна – багатомовна країна. У дискурсах щодо мовної політики України згадують майже виключно українську та російську мови. В останні часі у дискусіях, які розгорілися навколо статті 7 Закону України «Про освіту», окрім державної та російської, часто ідеться і про угорську мову. Ці дискусії поступово перетворилися на один із найгостріших конфліктних питань як внутрішнього політичного життя, так і зовнішніх відносин України. До розв'язання проблеми залучалися навіть такі міжнародні організації, як Венеціанська комісія та НАТО. Головним аргументом на користь прийняття вказаної законодавчої новації представники органів влади наводять володіння на неналежному рівні державною мовою представників окремих національних меншин, зокрема угорців Закарпаття. З внутрішньополітичного рівня конфлікт піднявся на

міжнародний рівень, коли між Україною та Угорщиною розгорілися дипломатичні протистояння: Будапешт заблокував організацію політичних зустрічей найвищого рівня між Україною та НАТО. У презентації ми шукаємо відповіді у контексті цього конфлікту (на основі емпіричних досліджень та аналізу ситуації) на такі питання:

– Чи дійсно підтримує багатомовність національних меншин стаття 7 Закону України «Про освіту»?

– Угорці України дійсно не володіють державною мовою?

– І, нарешті: якими мовнополітичними кроками можна вирішити конфлікт, який виник після прийняття закону?

Алсу Гараева (Казань): Современная языковая политика в образовательной сфере: восприятие жителями Республики Татарстан новых реалий изучения родных языков

Языковая политика Татарстана в последние десятилетия большей частью была ориентирована на равноправное функционирование двух государственных языков – русского и татарского, в частности регион стремился к их паритетному присутствию в системе образования. Отмена обязательного обучения татарскому языку и введение в школьную программу предмета «родной

язык» привело к неоднозначным оценкам положения татарского как государственного языка. Результаты опроса жителей республики демонстрируют их неравнодушие к дальнейшему развитию языковой ситуации, они хотят видеть татарский и русский языки равноправными, продолжающими мирно сосуществовать. Дискуссии о необходимости изучения татарского языка, об объемах «языковых» предметов в программах, о возможности сохранения национального языка «вне школы» отражают основные проблемные аспекты дисбаланса функционирования языков в сфере образования. Оценка перспектив языкового развития региона становится одной из приоритетных исследовательских задач.

Энзе Кадирова (Казань):
Языковые процессы в Республике Татарстан в оценках региональных СМИ
(на примере газет «Мәдәни җомга» и «Звезда Поволжья»)

В Республике Татарстан ведется деятельность по сохранению, развитию и популяризации татарской национальной культуры и языка. Решение главных задач в этой области немыслимо без отражения этих проблем в периодической печати Республики Татарстан. Интерес к теме языковых процессов в Республике Татарстан характерен для

ряда газет, в том числе и газет «Мәдәни җомга» и «Звезда Поволжья».

Объектом исследования стали публикации в период 2018–2019 гг., посвященные освещению функционирования татарского и русского языков в Республике Татарстан, опубликованные в газетах «Мәдәни җомга» (государственное издание) и «Звезда Поволжья» (независимая общественно-политическая газета). Выбранный период времени соответствует наиболее интенсивному потоку публикаций, посвященных языковым процессам в Республике Татарстан. Среди опубликованных информационных материалов по языковым вопросам доминируют статьи о проблемах преподавания татарского языка в общеобразовательных учреждениях Республики Татарстан, которые обсуждаются в обеих газетах.

Олена Руда (Київ): Динаміка й фактори змін у мовній сфері ЗМІ та масової культури в Україні

Ситуація у мовній сфері ЗМІ та масової культури в Україні за останнє десятиріччя змінилася. Цьому посприяли як соціально-політичні процеси в країні, а відтак зміна стереотипів суспільної свідомості, так і серйозні законодавчі перетворення, зокрема запровадження

мовних квот на телебаченні й радіо. Інформаційний простір відображає мовні преференції суспільства, водночас формуючи їх. А тому мовно-реформаторські кроки мають враховувати не лише нинішню мовну ситуацію, а й готовність громадян сприймати й виконувати законодавчі вказівки. Важливим є й аналіз динаміки мовних преференцій у часі та у зв'язку з уже здійсненими мовними реформами.

Надійним методом діагностування мовної ситуації в цій сфері в масштабах держави стало масове опитування, здійснене в 2017 р. за підтримки фонду «Фольксваген» у межах трилатерального проекту AZ № 90217. Ну а зробити висновки про зміну її конфігурацій вдалося завдяки порівнянню його результатів із результатами іншого дослідження, проведеного в 2006 р. за тією ж методикою – «Мовна політика в Україні: антропологічні, лінгвістичні аспекти та подальші перспективи», фінансованого програмою INTAS.

Марія Бовсуновська (Київ):
Мови в культурно-інфіормаційному просторі Житомирщини
(за результатами регіонального опитування)

У статті проаналізовано відповіді мешканців Житомирщини на запитання про можливість вибору мови для задоволення культурно-інформаційних потреб (теле- та радіопродукції, ЗМІ, читання книжок) та наведено дані про мовні особливості місцевих ЗМІ. Потреба у присутності кількох мов зумовлена поліетнічним складом регіону (українці, росіяни, поляки, євреї та ін.) та загальнодержавною мовною ситуацією. Свої мовні бажання можуть задовольнити переважно українсько- та російськомовні респонденти, менше нацменшини (поляки). Значна частина опитуваних може вільно послуговуватися українською і російською мовами. Зіставлення показників із 2006 роком ілюструє вищий відсоток вживання української мови в засобах масової інформації, відповідно, більше україномовного населення має доступ до україномовної продукції. Інші нацменшини (окрім російськомовної) не можуть повністю задовольняти свої потреби у виборі мови для сприйняття інформаційного простору.

Jan Patrick Zeller (Hamburg):
Языки и коды в центральных регионах Украины: мнения и аттитюды

Признание того, что в Украине существует языковой конфликт, стало на Западе почти что общим местом. На базе закрытого опроса 1 400 респондентов из 56 городов, проведенного в июне / июле 2014 г. в центральной Украине, в данном докладе речь пойдет об отношении (attitudes) украинцев к языкам и кодам в их стране. Это в первую очередь украинский и русский языки, но также и украинско-русская смешанная речь, так называемый «суржик». Будут исследованы прежде всего отношения, которые имеют политическое измерение. Прослеживается связь между отношениями и самооценками украинцев о частоте использования трех принципиально повсеместно встречающихся в Украине языков или кодов. Основной вопрос таков: имеют ли влияние (и если да, то в какой степени) предпочтения в использовании трех кодов на желания и отношения к статусу украинского и русского языков в украинском обществе, т.е. существуют ли свидетельства языкового конфликта среди украинского населения.

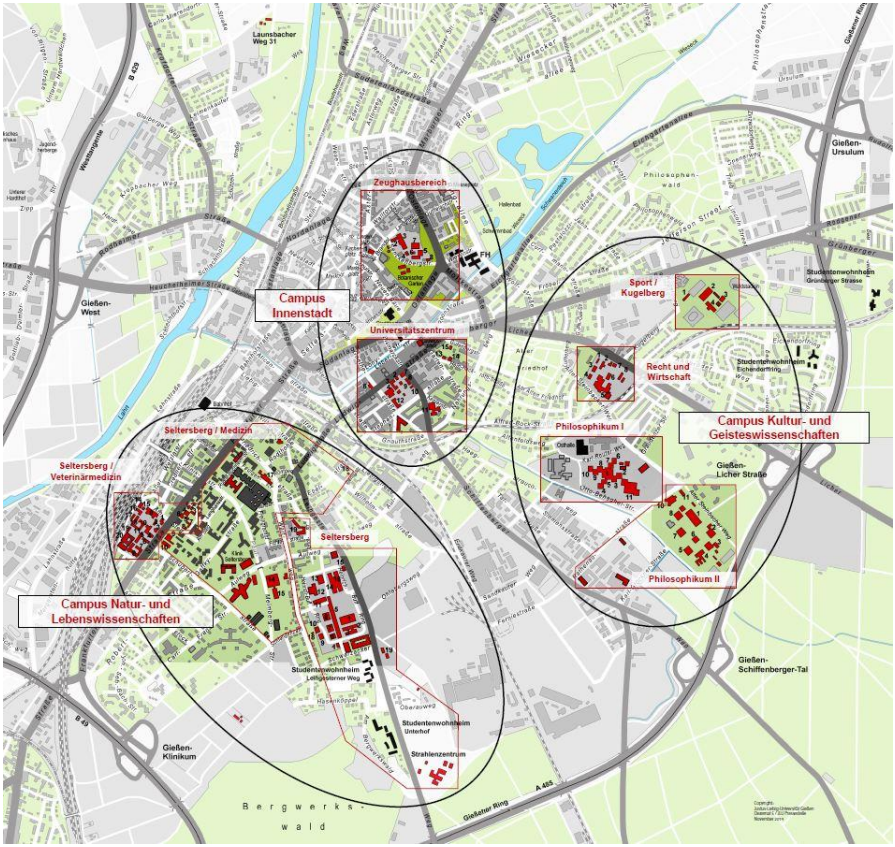
Holger Kusse (Dresden):
Perlokutionen im Konflikt

In konfliktärer Kommunikation ist die aggressive Einwirkung auf das kommunikative Gegenüber ein konstitutives Merkmal kommunikativen Handelns. Es ist aber nicht immer einsichtig, welche Wirkungen aggressive kommunikative Akte haben sollen und ob eingetretene Wirkungen tatsächlich beabsichtigte Wirkungen sind. Im Beitrag werden aggressive Perlokutionen und perlokutionäre Effekte aggressiven kommunikativen Handelns im Rahmen des russisch-ukrainischen Konflikts vom Format der einzelnen Äußerung und ihrer Wirkungen bis hin zum Format von perlokutionären Diskursen wie der sogenannten patriotischen Erziehung vorgestellt. Dazu gehören auch ‚Entschlüsselungsformen' perlokutionärer Intentionen. Beispiele kommen aus verschiedenen medialen Formaten, u.a. aus Talkshows und medialen Berichterstattungen einschließlich der Kommentierung vermuteter perlokutionärer Absichten in Leserkommentaren.

Daniel Müller (Gießen):
Типология языковых ситуаций с участием русского языка вне РФ

В докладе сравниваются нынешние языковые ситуации в странах бывшего Советского Союза, охарактеризованные различным удельным весом демографической и коммуникативной мощностей русского языка. За исключением Беларуси, русский язык везде лишился своей доминантной позиции, но в значительно разной степени. Выделяются социальные и политические факторы, смягчающие или обостряющие конфликтность языковой ситуации. Выстраивается типология языковой политики на базе признаков «+/- поощрение государственного языка» и «+/- поощрение языков меньшинств (в том числе русского языка)».

План кампуса | План кампуса | Campus map





VolkswagenStiftung





